叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 雪地小精灵(the Little People Of The Snow) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雪地小精灵(The Little People of the Snow)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]
the little
这 小的

小

['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] .
People of the Snow .
人们 的 这 雪 .

雪之民。

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .
WILLIAM CULLEN BRYANT .
威廉 库伦 布莱恩特 .

威廉·卡伦·布莱恩特。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['ælfrɪd] ['fredrɪks] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][ə; eɪ] . [-] .
FROM DESIGNS BY ALFRED FREDERICKS , ENGRAVED BY A . BOBBETT .
从 设计 经过 阿尔弗雷德 弗雷德里克斯 , 刻 经过 一个 . 博贝特 .

由阿尔弗雷德·弗雷德里克斯设计，A·博贝特雕刻。

[nju:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[di:] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
D . APPLETON AND COMPANY ,
D . 阿普尔顿 和 公司 ,

D. APPLETON AND COMPANY,

- & - ['brɔ:dweɪ] . - . [[ˌtu:'tu:]]
549 & 551 BROADWAY . 1873 . [2]
- & - 百老汇 . - . [2]

百老汇大街 549 号和 551 号。1873 年。[2]

['entəd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1872 ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1872年登记在册。

[baɪ][diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

By	D	.	APPLETON	&	CO	.	,
经过	D	.	阿普尔顿	&	一氧化碳	.	,

由 D. APPLETON & CO. 出版

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] . [[θriː]] [[fɔːr]] [[faɪv]]]

In	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	,	at	Washington	.	[	3	]	[	4	]	[	5	]
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	在	华盛顿	.	[	3	]	[	4	]	[	5	]

在华盛顿国会图书馆。[3][4][5]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] .

THE	LITTLE	PEOPLE	OF	THE	SNOW	.
这	小的	人们	的	这	雪	.

雪地里的小矮人。

['ælɪs] . — [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] - [wɜːld] ['stɔːriz] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,

Alice	.	—	One	of	your	old	-	world	stories	,	Uncle	John	,
爱丽丝	.	—	一	的	你的	老的	-	世界	故事	,	叔叔	约翰	,

爱丽丝：约翰叔叔，这是你讲的那些老掉牙的故事之一。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['wɪntə(r)]['faɪə(r)] ,

Such	as	you	tell	us	by	the	winter	fire	,
这样的	作为	你	告诉	我们	经过	这	冬天	火	,

就像你在冬日炉火旁告诉我们的那样，

[tɪl] [wiː; wi][ɔːl]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [səʊ] [leɪt] .

Till	we	all	wonder	it	has	grown	so	late	.
直到	我们	全部	想知道	它	有	生长	所以	晚的	.

直到我们都惊叹它竟然长得这么晚。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] . — [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] [graʊnd] [tuː; tə] [deθ]

Uncle	John	.	—	The	story	of	the	witch	that	ground	to	death
叔叔	约翰	.	—	这	故事	的	这	巫婆	那	地面	到	死亡

约翰叔叔——被碾死的巫婆的故事

[tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mɪl] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]

Two	children	in	her	mill	,	or	will	you	have
二	孩子们	在	她	磨	,	或者	将要	你	有

她磨坊里有两个孩子，或者你会.....

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['gʊdi] ['kʌtpɜːs] ? [[sɪks]]

The	tale	of	Goody	Cutpurse	?	[	6	]
这	故事	的	古迪	扒手	?	[	6	]

古迪·卡特珀斯的故事？[6]

['ælɪs] . — [neɪ] , [naʊ] , [neɪ] ;

Alice	.	—	Nay	,	now	,	nay	;
爱丽丝	.	—	不	,	现在	,	不	;

爱丽丝：不，现在，不；

[ðəʊz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tʃaɪldɪʃ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,

Those	stories	are	too	childish	,	Uncle	John	,
那些	故事	是	也	幼稚	,	叔叔	约翰	,

约翰叔叔，那些故事太幼稚了。

[tuː] ['tʃaɪldɪʃ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [hɪə(r)] ,

Too	childish	even	for	little	Willy	here	,
也	幼稚	甚至	为了	小的	威利	这里	,

即使是小威利也觉得太幼稚了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊldə] , [tuː] [gʊd] [j'iəz] , [ðæn; ðən][hiː; hi] ;
And **I** **am** **older** **,** **two** **good** **years** **,** **than** **he** **;**
和 我 是 老 ， 二 好的 年 ， 比 他 ；

而且我比他大两岁；

[nəʊ] , [let][juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [elvz] [ðæt] [raɪd] ,
No **,** **let** **us** **have** **a** **tale** **of** **elves** **that** **ride** **,**
不 ， 让 我们 有 一个 故事 的 精灵 那 骑 ，

不，我们还是讲个精灵骑马的故事吧。

[baɪ] [naɪt] , [wɪð] ['dʒɪŋglɪŋ][reɪnz] , [ɔː(r)]['nəʊmiːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪn] ,
By **night** **,** **with** **jingling** **reins** **,** **or** **gnomes** **of** **the** **mine** **,**
经过 夜晚 ， 和 叮当 缰绳 ， 或者 地精 的 这 矿 ，

夜幕降临，伴着叮当作响的缰绳，或是矿井里的地精，

[ɔː(r)]['wɔːtə(r)] - ['fɛəriz] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ]
Or **water** **-** **fairies** **,** **such** **as** **you** **know** **how**
或者 水 - 仙女 ， 这样的 作为 你 知道 如何

或者像你知道的那样，水仙子。

[tuː; tə][spɪn] , [tɪl] ['wɪliz] [aɪz] [fə'get] [tuː; tə][wɪŋk] ,
To **spin** **,** **till** **Willy's** **eyes** **forget** **to** **wink** **,**
到 旋转 ， 直到 威利的 眼睛 忘记 到 眨眼 ，

旋转，直到威利的眼睛忘记眨眼，

[ænd; ənd] [gʊd] [ɑːnt] ['meəri] , ['bɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
And **good** **Aunt** **Mary** **,** **busy** **as** **she** **is** **,**
和 好的 阿姨 玛丽 ， 忙碌的 作为 她 是 ，

还有善良的玛丽阿姨，尽管她很忙，

[leɪz] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .
Lays **down** **her** **knitting** **.**
躺下 向下 她 针织 .

她放下手中的毛线。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] . — ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] .
Uncle **John** **.** **—** **Listen** **to** **me** **,** **then** **.**
叔叔 约翰 . — 听 到 我 ， 然后 .

约翰叔叔——那就听我说。

- [twɒz] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊldən][taɪm] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
' **Twas** **in** **the** **olden** **time** **,** **long** **,** **long** **ago** **,**
- 那是 在 这 古老的 时间 ， 长的 ， 长的 前 ，

那是很久很久以前，很久很久以前，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [əʊk][æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)]
And **long** **before** **the** **great** **oak** **at** **our** **door**
和 长的 前 这 伟大的 橡木 在 我们的 门

早在我们门前的那棵大橡树出现之前很久

[wɒz; wəz] [jet] [æn; ən]['eɪkɔːn] , [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntənz] [saɪd] [['sɛvən]]
Was **yet** **an** **acorn** **,** **on** **a** **mountain's** **side** **[** **7** **]**
曾是 然而 一个 橡子 ， 在 一个 山的 边 [7]

还是一颗橡子，在山坡上[7]

[lɪvd; 'laɪvd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ]['kɒtɪdʒə(r)] .
Lived **,** **with** **his** **wife** **,** **a** **cottager** **.**
居住地 ， 和 他的 妻子 ， 一个 农舍 .

他和妻子住在农舍里。

[ðeɪ] [dwelt]
They **dwelt**
他们 居住

他们居住

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [glen] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [brʊk] ,

Beside	**a**	**glen**	**and**	**near**	**a**	**dashing**	**brook**	**,**
旁	一个	格伦	和	靠近	一个	帅气	溪	,

在山谷旁，靠近一条湍急的小溪，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɒt] [ɪn] [sprɪŋ] , [weə(r)] [fɜ:st] [ðə; ði] [ren]

A	**pleasant**	**spot**	**in**	**spring**	**,**	**where**	**first**	**the**	**wren**
一个	令人愉快的	点	在	春天	,	在哪里	第一的	这	鹪

春天里一个令人愉悦的地方，鹪鹩最早就在这里鸣叫。

[wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə] ['tʃætə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑ:s] ,

Was	**heard**	**to**	**chatter**	**,**	**and**	**,**	**among**	**the**	**grass**	**,**
曾是	听到	到	喋喋不休	,	和	,	之中	这	草	,

听到有人叽叽喳喳地说话，在草丛中，

['flaʊəz] ['əʊpənd] ['ɜ:lɪɪst] ; [bʌt; bət] , [wen] ['wɪntə(r)] [keɪm] ,

Flowers	**opened**	**earliest**	**;**	**but**	**,**	**when**	**winter**	**came**	**,**
花朵	打开	最早	;	但	,	什么时候	冬天	来了	,

花朵最早开放；但是，当冬天来临，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [wɒz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['flaʊəz] , —

That	**little**	**brook**	**was**	**fringed**	**with**	**other**	**flowers**	**,**	**—**
那	小的	溪	曾是	流苏	和	其他	花朵	,	—

那条小溪两岸开满了其他鲜花，——

[waɪt] ['flaʊəz] , [wɪð] ['krɪst(ə)l] [li:f] [ænd; ənd] [stem] , [ðæt] [gru:]

White	**flowers**	**,**	**with**	**crystal**	**leaf**	**and**	**stem**	**,**	**that**	**grew**
白色的	花朵	,	和	水晶	叶子	和	干	,	那	生长

白色花朵，叶子和茎呈晶莹剔透状，生长

[ɪn] [klɪə(r)] [nəʊ'vembə(r)] [naɪts] .

In	**clear**	**November**	**nights**	**.**
在	清除	十一月	夜晚	.

在十一月晴朗的夜晚。

[ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] [stɪl] ,

And	**,**	**later**	**still**	**,**
和	,	之后	仍然	,

后来，

[ðæt] ['maʊntən] [glen] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['drɪftɪd] [snoʊz]

That	**mountain**	**glen**	**was**	**filled**	**with**	**drifted**	**snows**
那	山	格伦	曾是	已填	和	漂移	雪

那片山谷里积满了厚厚的积雪。

[frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] , [ðæt] [wʌn] [maɪt] [wɔ:k] [ə'krɒs] ,

From	**side**	**to**	**side**	**,**	**that**	**one**	**might**	**walk**	**across**	**,**
从	边	到	边	,	那	一	可能	走	穿过	,

从一边到另一边，可以走过去的地方，

[waɪl] , ['meni] [ə; eɪ] ['fæðəm] [di:p] , [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [brʊk]

While	**,**	**many**	**a**	**fathom**	**deep**	**,**	**below**	**,**	**the**	**brook**
尽管	,	许多	一个	捉摸	深的	,	以下	,	这	溪

然而，在下方许多寻深处，溪流

[sæŋ] [tu:; tə] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [li:pt] [ænd; ənd] [trɔt] [ɒn]

Sang	**to**	**itself**	**,**	**and**	**leaped**	**and**	**trotted**	**on**
桑	到	本身	,	和	跳跃	和	小跑	在

它自言自语地唱着歌，然后跳跃、小跑着。

[ˌʌn'frəʊzn] , ['or] [ɪts] ['peb(ə)lz] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [veɪl] . [[eit]]

Unfrozen	**,**	**o'er**	**its**	**pebbles**	**,**	**toward**	**the**	**vale**	**.**	**[**	**8**	**]**
解冻	,	超过	它是	鹅卵石	,	朝向	这	谷	.	[	8	]

冰雪消融，越过鹅卵石，朝着山谷的方向。[8]

['ælɪs] . — [ə; eɪ] ['maʊntənz] [saɪd] , [juː; jʊ] [sed] ; [ðə; ði] [ælps] , [pə'hæps] ,
Alice . — A mountain's side , you said ; the Alps , perhaps ,
爱丽丝 . — 一个 山的 边 , 你 说 ; 这 阿尔卑斯山 , 也许 ,

爱丽丝：你说，是山坡；也许是阿尔卑斯山。

[ɔː(r)]['aʊə(r)] [əʊn] .
Or our own Alleghanies .
或者 我们的 自己的 阿勒格尼 .

或者我们自己的阿勒格尼山脉。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] . — [nɒt] [səʊ][fɑːst] ,
Uncle John . — Not so fast ,
叔叔 约翰 . — 不是 所以 快速地 ,

约翰叔叔——别急，

[maɪ] [jʌŋ] [dʒi'ɒgrəfə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [ælps] ,
My young geographer , for then the Alps ,
我的 年轻的 地理学家 , 为了 然后 这 阿尔卑斯山 ,

我的年轻地理学家，当时的阿尔卑斯山，

[wɪð] [ðeə(r)] [brɔːd] ['pɑːstʃəz] , ['hæpli][wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'trɒd]
With their broad pastures , haply were untrod
和 他们的 广阔 牧场 , 或许 是 未开发的

它们拥有广阔的牧场，或许从未被人践踏过。

[ɒv; əv] [hɜ˞ːdzmənz] [fʊt] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['hjuːmən] [vɔɪs]
Of herdsman's foot , and never human voice
的 牧民的 脚 , 和 绝不 人类 嗓音

牧羊人的脚步声，而非人声

[hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ]
Had sounded in the woods that overhang
有 听起来 在 这 树林 那 悬垂

树林里那悬垂处传来声音。

['aʊə(r)] - [striːmz] .
Our Alleghany's streams .
我们的 - 溪流 .

我们阿勒格尼的溪流。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
I think it was
我 思考 它 曾是

我想是

[ə'pɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːkəsəs] ,
Upon the slopes of the great Caucasus ,
之上 这 连续下坡 的 这 伟大的 高加索 ,

在高加索山脉的山坡上，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv]['ærəræt]
Or where the rivulets of Ararat
或者 在哪里 这 小溪 的 亚拉腊山

或者亚拉腊山的溪流在哪里

[siːk] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] [veɪlz] .
Seek the Armenian vales .
寻找 这 亚美尼亚 山谷 .

探寻亚美尼亚山谷。

[ðæt] ['maʊntən] [rəʊz]
That mountain rose
那 山 玫瑰

那座山升起

[səʊ] [haɪ] , [ðæt] , [ɒn][ɪts][tɒp] , [ðə; ði]['wɪntə(r)] [snəʊ]
So high , that , on its top , the winter snow
所以 高的 , 那 , 在 它是 顶部 , 这 冬天 雪

高耸入云，山顶上覆盖着冬雪。

[wɒz; wəz]['nevə(r)] ['meltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)]
Was never melted , and the cottagers
曾是 绝不 融化 , 和 这 农舍

从未融化，而农舍居民

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['blɔsəmz] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Among the summer blossoms , far below ,
之中 这 夏天 花朵 , 远的 以下 ,

在夏日繁花丛中，远在下方，

[sɔː] [ɪts] [waɪt] [piːks] [ɪn] ['ɔːgəst] [frɒm; frəm][ðeə(r)][dɔː(r)] .
Saw its white peaks in August from their door .
锯 它是 白色的 高峰 在 八月 从 他们的 门 .

八月份从家门口就能看到它白色的山峰。

[wʌn]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , [ɪn] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] [həʊm] ,
One little maiden , in that cottage home ,
一 小的 少女 , 在 那 小屋 家 ,

在那间小屋里，住着一位小女孩，

[dwelt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [laɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [lɪm] ,
Dwelt with her parents , light of heart and limb ,
居住 和 她 父母 , 光 的 心 和 肢 ,

她与父母同住，身心轻盈。

[braɪt] , ['restləs] , ['θɔːtləs] , ['flɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [[naɪn]]
Bright , restless , thoughtless , flitting here and there , [9]
明亮的 , 不安 , 轻率 , 飞掠 这里 和 那里 , [9]

明亮、躁动、无思无虑，四处游荡[9]

[laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['əʊʃ(ə)n] [weɪvz] ,
Like sunshine on the uneasy ocean waves ,
喜欢 阳光 在 这 不安 海洋 波浪 ,

就像阳光洒在波涛汹涌的海面上，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪd] ,
And sometimes she forgot what she was bid ,
和 有时 她 忘了 什么 她 曾是 出价 ,

有时她会忘记别人给她开的约。

[æz; əz] ['ælɪs] [dʌz] .
As Alice does .
作为 爱丽丝 做 .

就像爱丽丝那样。

['ælɪs] . — [ɔː(r)] ['wɪli] , [kwaɪt][æz; əz][ɒft] .
Alice . — Or Willy , quite as oft .
爱丽丝 . — 或者 威利 , 相当 作为 经常 .

爱丽丝——或者威利，也经常如此。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] . — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] , ['ælɪs] , [tuː] [gʊd] [j'iəz] ,
Uncle John . — But you are older , Alice , two good years ,
叔叔 约翰 . — 但 你 是 老 , 爱丽丝 , 二 好的 年 ,

约翰叔叔——但是你比我大，爱丽丝，整整大了两岁。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['waɪzə(r)] .
And should be wiser .
和 应该 是 更明智 .

而且应该更明智一些。

['i:və][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm]
Eva **was** **the** **name**
伊娃 曾是 这 姓名

伊娃是她的名字

[ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['meɪdn] , [naʊ] [twelv] ['sʌməz] [əʊld] .
Of **this** **young** **maiden** **,** **now** **twelve** **summers** **old** **.**
的 这 年轻的 少女 , 现在 十二 夏天 老的 .

这位年轻的少女，如今已年满十二岁。

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] , [ɪn] [ðəʊz] ['ɜ:li] [taɪmz] , [-] [-]
Now **you** **must** **know** **that** **,** **in** **those** **early** **times** **,** **[** **10** **]** **[** **11** **]**
现在 你 必须 知道 那 , 在 那些 早期的 时代 , [-] [-]

现在你必须知道，在那些早期，[10][11]

[ɔ:(r)] [wɔ:kt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [g'ɜ:dɪd] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] [θru:]
Or **walked** **the** **ground** **with** **girded** **loins** **,** **and** **threw**
或者 步行 这 地面 和 加固 腰肉 , 和 扔

或者束紧腰带在地上行走，然后扔

['spæŋg(ə)lz][ɒv; əv] ['sɪlvəri] [frɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ,
Spangles **of** **silvery** **frost** **upon** **the** **grass** **,**
亮片 的 银色 霜 之上 这 草 ,

草地上闪烁着银色的霜花，

[ænd; ənd] [edʒd] [ðə; ði] [brʊk] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] ['pærəpits] ,
And **edged** **the** **brook** **with** **glistening** **parapets** **,**
和 边缘 这 溪 和 闪闪发光 城垛 ,

溪边筑起了闪闪发光的栏杆，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:]['krɪst(ə)l] ['brɪdʒɪz] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [pu:l] ,
And **built** **it** **crystal** **bridges** **,** **touched** **the** **pool** **,**
和 建造 它 水晶 桥梁 , 感动 这 水池 ,

于是，他们建造了水晶桥，触碰到了水池。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɪts] [feɪs] [tu:; tə] [glɑ:s] , [ɔ:(r)] , ['raɪzɪŋ] [ðens] ,
And **turned** **its** **face** **to** **glass** **,** **or** **,** **rising** **thence** **,**
和 转向 它是 脸 到 玻璃 , 或者 , 上升 因此 ,

并将脸转向玻璃，或者，从那里升起，

[ðeɪ] [ʃʊk] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fʊl] [læps] , [ðə; ði] [sɒft] , [laɪt] [snəʊ] ,
They **shook** **,** **from** **their** **full** **laps** **,** **the** **soft** **,** **light** **snow** **,**
他们 摇晃 , 从 他们的 满的 圈数 , 这 柔软的 , 光 雪 ,

他们抖落了腿上沾着的柔软轻盈的积雪。

[ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [greɪt] [ɜ:θ] , [æz; əz] ['ɔ:təm] [wɪndz; waɪndz]
And **buried** **the** **great** **earth** **,** **as** **autumn** **winds**
和 埋葬 这 伟大的 地球 , 作为 秋天 风

秋风掩埋了大地。

['beri] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔ:(r)][ɪn] [hi:ps] [ɒv; əv] [li:vz] .
Bury **the** **forest** **floor** **in** **heaps** **of** **leaves** **.**
埋葬 这 森林 地面 在 堆积如山 的 树叶 .

用成堆的落叶掩埋森林地面。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [reɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] , [wɪð] ['beɪbi] [braʊz] ,
A **beautiful** **race** **were** **they** **,** **with** **baby** **brows** **,**
一个 美丽的 种族 是 他们 , 和 婴儿 眉毛 ,

她们真是一群美丽的人，有着婴儿般的眉毛。

[ænd; ənd][feə(r)] , [braɪt] [lɒks] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd]
And **fair** **,** **bright** **locks** **,** **and** **voices** **like** **the** **sound**
和 公平的 , 明亮的 锁 , 和 声音 喜欢 这 声音

还有那金色的亮泽秀发，以及那悦耳动听的声音。

[ɒv; əv] [steps] [ɒn] [ðə; ði] [krɪsp] [snəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔ:kt]

Of	steps	on	the	crisp	snow	,	in	which	they	talked
的	步骤	在	这	脆	雪	, 在		哪个	他们	谈话

他们谈论着踩在皑皑白雪上的脚步声。

[wɪð] [mæn] , [æz; əz] [frend] [wɪð] [frend] .

With	man	,	as	friend	with	friend	.
和	男人	,	作为	朋友	和	朋友	.

像朋友一样对待男人。

[ə; eɪ] ['meri] [saɪt]

A	merry	sight
一个	欢乐	视线

一幅欢乐的景象

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [wen] , ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['trævələ(r)] ,

It	was	,	when	,	crowding	round	the	traveller	,
它	曾是	, 什么时候		,	拥挤	圆形的	这	游客	,

当时，人们簇拥着旅行者，

[ðeɪ] [sməʊt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['hevist] [snəʊ] - [fleɪks] , [flʌŋ]

They	smote	him	with	their	heaviest	snow	-	flakes	,	flung
他们	猛击	他	和	他们的	最重	雪	-	薄片	,	扔

他们用最重的雪花击打他，飞舞着

['ni:d(ə)lz] [ɒv; əv] [frɒst] [ɪn] ['hændfulz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,

Needles	of	frost	in	handfuls	at	his	cheeks	,
针头	的	霜	在	一把	在	他的	脸颊	,

他的脸颊上结满了霜，像一把把细小的霜针。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [ri:ðz; ri:θs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sməʊkɪŋ] [breθ] ,

And	,	of	the	light	wreaths	of	his	smoking	breath	,
和	,	的	这	光	花圈	的	他的	吸烟	气息	,

而他呼出的烟雾，则如同缕缕轻柔的花环，

[wəʊv] [ə; eɪ] [waɪt] [frɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [braʊn] [bɪəd] , [ænd; ənd] [lɑ:ft]

Wove	a	white	fringe	for	his	brown	beard	,	and	laughed
编织	一个	白色的	边缘	为了	他的	棕色的	胡须	,	和	笑了

他为自己的棕色胡须编了一缕白色流苏，然后笑了。

[ðeə(r)] ['slendə(r)] [lɑ:f] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [wɪŋk] [ænd; ənd] [grɪn] [-]

Their	slender	laugh	to	see	him	wink	and	grin	[	12	]
他们的	苗条	笑	到	看	他	眨眼	和	咧嘴笑	[	-	]

看到他眨眼咧嘴一笑，他们发出了一声轻笑[12]

[ænd; ənd] [meɪk] [grɪm] ['feɪsɪz] [æz; əz] [hi:; hi] ['flaundə] [ɒn] .

And	make	grim	faces	as	he	floundered	on	.
和	制作	严峻	面孔	作为	他	挣扎	在	.

他挣扎着继续前进，脸上露出严肃的表情。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ɒn] , [wɒt] ['terə(r)] [rein] [-]

But	,	when	the	spring	came	on	,	what	terror	reigned	[	13	]
但	,	什么时候	这	春天	来了	在	,	什么	恐怖	统治	[	-	]

但是，当春天来临，恐怖笼罩了大地[13]

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] !

Among	these	Little	People	of	the	Snow	!
之中	这些	小的	人们	的	这	雪	!

在这些雪地小精灵之中!

[tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [sʌnz] [wɔ:m] [bi:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

To	them	the	sun's	warm	beams	were	shafts	of	fire	,
到	他们	这	太阳的	温暖的	光束	是	轴	的	火	,

对他们来说，太阳温暖的光束就像一道道火柱。

[ænd; ənd][ðə; ði][spft] [saʊθ] [wɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv] [deθ] .

And	the	soft	south	wind	was	the	wind	of	death	.
和	这	柔软的	南	风	曾是	这	风	的	死亡	.

而那轻柔的南风，却是死亡之风。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] , [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [skaʊl]

Away	they	flew	,	all	with	a	pretty	scowl
离开	他们	飞翔	, 全部	和	一个	漂亮的	皱眉头	

它们飞走了，个个都带着一副漂亮的愠怒表情。

[ə'pɒn][ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['feɪsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

Upon	their	childish	faces	,	to	the	north	,
之上	他们的	幼稚	面孔	,	到	这	北	,

在他们稚嫩的脸上，向北望去，

[ɔː(r)] ['skæmpə] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [tɒp] ,

Or	scampered	upward	to	the	mountain's	top	,
或者	四处逃窜	向上	到	这	山的	顶部	,

或者飞快地爬上了山顶，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'faɪd] [ðeə(r)] ['enəmi] , [ðə; ði] [sprɪŋ] ;

And	there	defied	their	enemy	,	the	Spring	;
和	那里	违抗	他们的	敌人	,	这	春天	;

在那里，他们向敌人——春天——发起了挑战；

[skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [piːks] , [-]

Skipping	and	dancing	on	the	frozen	peaks	,	[	14	]
跳过	和	跳舞	在	这	冷冻	高峰	,	[	-	]

在冰冻的山峰上跳跃和跳舞[14]

[ænd; ənd] ['məʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [bɔːlz] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːmz] ,

And	moulding	little	snow	-	balls	in	their	palms	,
和	成型	小的	雪	-	球	在	他们的	棕榈树	,

他们用手掌捏着小雪球，

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [bɪ'ləʊ] ,

And	rolling	them	,	to	crush	her	flowers	below	,
和	滚动	他们	,	到	压碎	她	花朵	以下	,

然后将它们滚动，碾碎她脚下的花朵。

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [snəʊ] - ['fiːldz] .

Down	the	steep	snow	-	fields	.
向下	这	陡	雪	-	字段	.

沿着陡峭的雪坡向下走。

['ælɪs] . — [ðæt] , [tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

Alice	.	—	That	,	too	,	must	have	been
爱丽丝	.	—	那	,	也	,	必须	有	到过

爱丽丝——那也一定是.....

[ə; eɪ] ['meri] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

A	merry	sight	to	look	at	.
一个	欢乐	视线	到	看	在	.

真是赏心悦目的景象。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] . — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

Uncle	John	.	—	You	are	right	,
叔叔	约翰	.	—	你	是	正确的	,

约翰叔叔——你说得对。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ɒv; əv]['greɪvə(r)] ['mætəz] [naʊ] .

But	I	must	speak	of	graver	matters	now	.
但	我	必须	说话	的	刻刀	事情	现在	.

但我现在必须谈谈更重要的事情。

[mɪd] - ['wɪntə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd]['i:və] [stʊd] ,

Mid	-	winter	was	the	time	,	and	Eva	stood	,
中	-	冬天	曾是	这	时间	,	和	伊娃	站立	,

正值隆冬时节，伊娃站在那里，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ɔ:l] [prɪ'peəd] [tu:; tə][deə(r)]

Within	the	cottage	,	all	prepared	to	dare
之内	这	小屋	,	全部	准备	到	敢

小屋里，所有人都做好了冒险的准备。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][kəʊld] , [wɪð] ['æmpl] ['fɜ:ri] [rəʊb]

The	outer	cold	,	with	ample	furry	robe
这	外	寒冷的	,	和	充足	毛茸茸的	长袍

外层寒冷，却披着厚厚的毛袍。

[kləʊz] ['beltɪd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd] [bu:ts] [ɒv; əv][fɜ:(r)] ,

Close	belted	round	her	waist	,	and	boots	of	fur	,
关闭	系带	圆形的	她	腰部	,	和	靴子	的	毛皮	,

腰间系着一条紧身腰带，脚蹬一双毛皮靴子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] ['kɜ:tʃɪf] , [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd]

And	a	broad	kerchief	,	which	her	mother's	hand
和	一个	广阔	头巾	,	哪个	她	母亲的	手

还有一条宽大的手帕，是她母亲的手

[hæd; həd] ['kləʊsli] [drɔ:n] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['rʌdi] [tʃi:k] . [-]

Had	closely	drawn	about	her	ruddy	cheek	.	[	15	]
有	密切	绘制	关于	她	红润	脸颊	.	[	-	]

她紧紧地画着她红润的脸颊。[15]

" [naʊ] , [steɪ] [nɒt] [lɒŋ] [ə'brɔ:d] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] ,

"	Now	,	stay	not	long	abroad	,	"	said	the	good	dame	,
"	现在	,	停留	不是	长的	国外	,	"	说	这	好的	贵妇人	,

“不过，你不要在国外待太久，”这位善良的女士说道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɑ:p] [ɪz][ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] , [ænd; ənd] , [mɑ:k] [ˌem 'i:] [wel] ,

"	For	sharp	is	the	outer	air	,	and	,	mark	me	well	,
"	为了	锋利的	是	这	外	空气	,	和	,	标记	我	出色地	,

“因为外面的空气很冷，而且，请记住我的话，

[gəʊ][nɒt][ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][spɒt]

Go	not	upon	the	snow	beyond	the	spot
去	不是	之上	这	雪	超过	这	点

不要越过那块雪地。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪndən] [baʊndz] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fi:ld] .

Where	the	great	linden	bounds	the	neighboring	field	.
在哪里	这	伟大的	菩提树	界限	这	邻接	场地	.

高大的菩提树与邻近的田野接壤的地方。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [went] [fɔ:θ] ,

"	The	little	maiden	promised	,	and	went	forth	,
"	这	小的	少女	承诺	,	和	去	前进	,

“小姑娘答应了，然后就走了。”

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [snəʊ] - [swelz] [fɜ:m] [wɪð] [frɒst]

And	climbed	the	rounded	snow	-	swells	firm	with	frost
和	攀登	这	圆润	雪	-	涌浪	公司	和	霜

然后攀登上结满霜冻的圆润雪丘。

[bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd][slɪd] , [wɪð] ['bælənsɪŋ] [ɑ:mz] , [-]

Beneath	her	feet	,	and	slid	,	with	balancing	arms	,	[	16	]
下面	她	脚	,	和	滑行	,	和	平衡	武器	,	[	-	]

在她脚下，滑行，用手臂保持平衡[16]

['ɪntuː][ðə; ði] [hˈɒləʊz] .

Into	the	hollows	.
进入	这	空心	.

进入洼地。

[wʌns] , [æz; əz][ʌp][ə; eɪ][drɪft]

Once	,	as	up	a	drift
一次	,	作为	向上	一个	漂移

曾经，像一滩浮标一样

[ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [rəʊz] , [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

She	slowly	rose	,	before	her	,	in	the	way	,
她	缓慢地	玫瑰	,	前	她	,	在	这	方式	,

她缓缓起身，在她面前，挡住了去路。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['lɪli] - [tʃiːkt] ,

She	saw	a	little	creature	lily	-	cheeked	,
她	锯	一个	小的	生物	百合	-	脸颊	,

她看到一只脸颊红润的小生物，

[wɪð] ['fləʊɪŋ] ['flæksn] [lɒks] , [ænd; ənd][feɪnt] [bluː] [aɪz] ,

With	flowing	flaxen	locks	,	and	faint	blue	eyes	,
和	流动	亚麻色	锁	,	和	头晕的	蓝色的	眼睛	,

她有着飘逸的亚麻色头发和淡蓝色的眼睛，

[ðæt] [gliːm] [laɪk][aɪs] , [ænd; ənd][rəʊb] [ðæt]['əʊnli] [siːmd]

That	gleamed	like	ice	,	and	robe	that	only	seemed
那	闪闪发光	喜欢	冰	,	和	长袍	那	仅有的	似乎

那东西闪着冰的光芒，还有那件看起来.....的长袍

[ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ʃædəʊi] ['waɪtnəs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

Of	a	more	shadowy	whiteness	than	her	cheek	.
的	一个	更多的	阴暗的	白人	比	她	脸颊	.

比她脸颊上的白色更暗淡一些。

[ɒn][ə; eɪ] [smuːð] [bæŋk][ʃiː; ʃi][sæt] .

On	a	smooth	bank	she	sat	.
在	一个	光滑的	银行	她	卫星	.

她坐在一个光滑的河岸上。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

— [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

—	She	must	have	been
—	她	必须	有	到过

她一定是

[wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] .

One	of	your	Little	People	of	the	Snow	.
一	的	你的	小的	人们	的	这	雪	.

你们雪地里的小精灵之一。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] . — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['iːvə] [naʊ] [druː] [nɪə(r)]

Uncle	John	.	—	She	was	so	,	and	,	as	Eva	now	drew	near
叔叔	约翰	.	—	她	曾是	所以	,	和	,	作为	伊娃	现在	画	靠近

约翰叔叔——她确实如此，而且，当伊娃走近时

[ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃə(r)] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ;

The	tiny	creature	bounded	from	her	seat	;
这	微小的	生物	有界	从	她	座位	;

小家伙从座位上跳了起来；

" [ænd; ənd] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [maɪ] ['prɪti] [frend] ; [tu:; tə] - [deɪ]

"	And	come	,	"	she	said	,	"	my	pretty	friend	;	to	-	day
"	和	来	,	"	她	说	,	"	我的	漂亮的	朋友	;	到	-	天

“来吧，”她说，“我漂亮的朋友；今天

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['pleɪˌmeɪts] .

We	will	be	playmates	.
我们	将要	是	玩伴	.

我们将成为玩伴。

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [ði:] [lɒŋ] ,

I	have	watched	thee	long	,
我	有	观看	你	长的	,

我已注视你许久，

[ænd; ənd] [si:n] [haʊ] [wel] [ðaʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ði:z] [drɪfts] ,

And	seen	how	well	thou	lov'st	to	walk	these	drifts	,
和	已见	如何	出色地	你	洛夫斯特	到	走	这些	漂移	,

看你多么喜欢在这些雪坡上行走，

[ænd; ənd] [sku:p] [ðeə(r)][feə(r)][saɪdz]['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [selz] ,

And	scoop	their	fair	sides	into	little	cells	,
和	舀	他们的	公平的	侧面	进入	小的	细胞	,

把它们漂亮的部分舀进一个个小格子里，

[ænd; ənd] [kɑ:v] [ðem; ðəm] [wɪð] [kweɪnt] ['fɪgəz] , [hju:dʒ] - ['lɪmd] [men] ,

And	carve	them	with	quaint	figures	,	huge	-	limbed	men	,
和	雕刻	他们	和	古雅	数据	,	巨大的	-	有肢的	男人	,

并用奇特的形象，比如四肢粗壮的男子，来雕刻它们。

['laɪənz] , [ænd; ənd] ['grɪfɪn] .

Lions	,	and	griffins	.
狮子	,	和	狮鹫	.

狮子和狮鹫。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] , [tu:; tə] - [deɪ] ,

We	will	have	,	to	-	day	,
我们	将要	有	,	到	-	天	,

今天我们将有，

[ə; eɪ] ['meri] ['ræmb(ə)l]['əʊvə(r)] [ði:z] [braɪt] ['fi:ldz] ,

A	merry	ramble	over	these	bright	fields	,
一个	欢乐	漫谈	超过	这些	明亮的	字段	,

在这片明亮的田野上愉快地漫步，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [si:] [wɒt] [ðaʊ] [hæst]['nevə(r)] [si:n] .

And	thou	shalt	see	what	thou	hast	never	seen	.
和	你	应	看	什么	你	哈斯特	绝不	已见	.

你将看到你从未见过的景象。

" [ɒn] [went] [ðə; ði][peə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [baʊnd] [-]

"	On	went	the	pair	,	until	they	reached	the	bound	[	17	]
"	在	去	这	一对	,	直到	他们	达到	这	边界	[	-	]

“两人继续前进，直到他们到达边界[17]

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪndən] [stʊd] , [set] [di:p] [ɪn] [snəʊ] ,

Where	the	great	linden	stood	,	set	deep	in	snow	,
在哪里	这	伟大的	菩提树	站立	,	放	深的	在	雪	,

那棵高大的菩提树矗立在厚厚的积雪中，

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] .

Up	to	the	lower	branches	.
向上	到	这	降低	分支	.

一直到较低的树枝。

" [hɪə(r)][wiː; wi][stɒp] ,
" Here we stop ,
" 这里 我们 停止 ,

“我们就到此为止吧。”

" [sed] ['iːvə] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)][hæz; həz][maɪ] [wɜːd]
" Said Eva , " for my mother has my word
" 说 伊娃 , " 为了 我的 母亲 有 我的 单词

伊娃说：“我母亲有我的保证。”

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [triː] .
That I will go no further than this tree .
那 我 将要 去 不 更远 比 这 树 .

我不会再往前走了，不会再越过这棵树。

" [ðen] [ðə; ði] [snəʊ] - ['meɪdn] [lɑːft] : " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" Then the snow - maiden laughed : " And what is this ?
" 然后 这 雪 - 少女 笑了 : " 和 什么 是 这 ?

“然后雪姑娘笑了：‘这是什么？’

[ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] [snəʊ] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [snəʊ] ,
This fear of the pure snow , the innocent snow ,
这 害怕 的 这 纯的 雪 , 这 清白的 雪 ,

对纯净的雪，无辜的雪的恐惧

[ðæt] ['nevə(r)] [hɑːrmd] [ɔːt] ['lɪvɪŋ] ?
That never harmed aught living ?
那 绝不 受到伤害 零 活的 ?

那从来没有伤害过任何生物?

[ðaʊ] [meɪst] [rəʊm]
Thou mayst roam
你 五月 漫游

你可以漫游

[fɔː(r); fə(r)] [liːgz] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn]
For leagues beyond this garden , and return
为了 联赛 超过 这 花园 , 和 返回

远在这座花园之外，然后回归

[ɪn] ['seɪfti] ; [hɪə(r)][ðə; ði][grɪm] [wʊlf]['nevə(r)] [praul] , [-]
In safety ; here the grim wolf never prowls , [18]
在 安全 ; 这里 这 严峻 狼 绝不 潜行 , [-]

在安全的地方；这里没有凶猛的狼出没，[18]

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['maʊntən] - [krægz]
And here the eagle of our mountain - crags
和 这里 这 鹰 的 我们的 山 - 峭壁

而这里，是我们山崖上的雄鹰

[prei] [nɒt][ɪn]['wɪntə(r)] .
Preys not in winter .
猎物 不是 在 冬天 .

冬季没有猎物。

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [weɪ]
I will show the way
我 将要 展示 这 方式

我将指引方向

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðiː] ['seɪfli] [həʊm] .
And bring thee safely home .
和 带来 你 安全 家 .

并平安地带你回家。

[ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [ʃʊə(r)] ,
Thy **mother** **,** **sure** **,**
你的 母亲 , 当然 ,

你母亲，当然，

['kaʊnsld] [ðiː] [ðʌs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hædst][nəʊ] [gaɪd] .
Counselled **thee** **thus** **because** **thou** **hadst** **no** **guide** **.**
建议 你 因此 因为 你 哈斯特 不 指导 .

我这样劝告你，是因为你没有向导。

" [baɪ] [sʌtʃ] [smuːð] [wɜːdz] [wɒz; wəz]['iːvə] [wʌn] [tuː; tə] [breɪk]
" **By** **such** **smooth** **words** **was** **Eva** **won** **to** **break**
" 经过 这样的 光滑的 字 曾是 伊娃 韩元 到 休息

伊娃正是凭借如此花言巧语才得以打破僵局。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] ,
Her **promise** **,** **and** **went** **on** **with** **her** **new** **friend** **,**
她 承诺 , 和 去 在 和 她 新的 朋友 ,

她履行了承诺，然后和她的新朋友继续前行。

['əʊvə(r)][ðə; ðiː] ['glɪsnɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][bæŋk]
Over **the** **glistening** **snow** **and** **down** **a** **bank**
超过 这 闪闪发光 雪 和 向下 一个 银行

越过闪闪发光的积雪，沿着堤岸向下走去

[weə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃelf] , [rɔːt] [baɪ][ðə; ðiː] ['ediɪŋ] [wɪnd] ,
Where **a** **white** **shelf** **,** **wrought** **by** **the** **eddying** **wind** **,**
在哪里 一个 白色的 架子 , 锻 经过 这 涡流 风 ,

那里有一处白色的岩架，是被旋涡状的风吹拂而成的，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] - [krest][ɪn][ðə; ðiː] [greɪt] [siː] ,
Like **to** **a** **billow's** **crest** **in** **the** **great** **sea** **,**
喜欢 到 一个 - 波峰 在 这 伟大的 海 ,

如同大海中的巨浪之巅，

['kɜːt(ə)nd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .
Curtained **an** **opening** **.**
帘幕 一个 开幕 .

用帘子遮挡住开口。

" [lʊk] , [wiː; wi]['entə(r)][hɪə(r)] .
" **Look** **,** **we** **enter** **here** **.**
" 看 , 我们 进入 这里 .

"看，我们从这里进入。"

" [ænd; ənd] [streɪt] , [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː][feə(r)] - [fəʊld] ,
" **And** **straight** **,** **beneath** **the** **fair** **o'erhanging** **fold** **,**
" 和 直的 , 下面 这 公平的 - 折叠 ,

"笔直地，在美丽的垂褶下方，

['entəd] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][peə(r)] [ðæt] [hɪl] [ɒv; əv] [snəʊ] , [-]
Entered **the** **little** **pair** **that** **hill** **of** **snow** **,** **[** **19** **]**
进入 这 小的 一对 那 爬坡道 的 雪 , [-]

这对小家伙走进了那座雪山[19]

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [waɪt] [wɔːlz] ,
Walking **along** **a** **passage** **with** **white** **walls** **,**
步行 沿着 一个 通道 和 白色的 墙壁 ,

沿着一条四壁雪白的走廊走着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [vɔːlt] [ə'bʌv] [weə(r)] [snəʊ] - [stɑːz] [ʃed]
And **a** **white** **vault** **above** **where** **snow** **-** **stars** **shed**
和 一个 白色的 金库 多于 在哪里 雪 - 明星 棚

雪星飘落之处，上方是一片白色的穹顶。

[ə; eɪ] ['wɪntri] ['twaɪlaɪt] .
A **wintry** **twilight** **.**
一个 冬季 暮 .

冬日黄昏。

['i:və] [mu:vd] [ɪn] [ɔ:] ,
Eva **moved** **in** **awe** **,**
伊娃 已搬 在 敬畏 ,

伊娃惊叹不已，

[ænd; ənd] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [snəʊ] - ['meɪdn] [smaɪld] ,
And **held** **her** **peace** **,** **but** **the** **snow** **-** **maiden** **smiled** **,**
和 握住 她 和平 , 但 这 雪 - 少女 微笑 ,

她保持沉默，但雪姑娘却笑了。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [trɪpt] [ə'lɒŋ] , [æz; əz] , [daʊn] [ðə; ði] [weɪ] ,
And **talked** **and** **tripped** **along** **,** **as** **,** **down** **the** **way** **,**
和 谈话 和 绊倒了 沿着 , 作为 , 向下 这 方式 ,

他们边走边聊，一路跌跌撞撞地往下走，

[di:pə(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:] [ðæt] ['maʊntənəs] [drɪft] .
Deeper **they** **went** **into** **that** **mountainous** **drift** **.**
更深 他们 去 进入 那 多山 漂移 .

他们继续深入那片山间雪丘。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz] ['waɪdnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔ:lt]
And **now** **the** **white** **walls** **widened** **,** **and** **the** **vault**
和 现在 这 白色的 墙壁 扩大 , 和 这 金库

现在，白色的墙壁变得更宽阔了，拱顶也更宽阔了。

[sweld] ['ʌpwəd] , [laɪk] [sʌm; səm] [vɑ:st] [kə'θi:drəl] [dəʊm] ,
Swelled **upward** **,** **like** **some** **vast** **cathedral** **dome** **,**
肿胀 向上 , 喜欢 一些 广阔的 大教堂 穹顶 ,

向上隆起，像一个巨大的教堂穹顶，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] , [hu:] [bɔ:(r)] [ðə; ði] [neɪm]
Such **as** **the** **Florentine** **,** **who** **bore** **the** **name**
这样的 作为 这 佛罗伦萨 , WHO 钻孔 这 姓名

例如佛罗伦萨人，他的名字

[ɒv; əv] ['hɛvənz] [məʊst] ['pəʊt(ə)nt] ['eɪndʒl] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [lɒŋ] [sɪns] ,
Of **heaven's** **most** **potent** **angel** **,** **reared** **,** **long** **since** **,**
的 天 最多 强效 天使 , 饲养 , 长的 自从 ,

天上最强大的天使，从小就被抚养长大，很久以前，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndrəs] [feɪn] ,
Or **the** **unknown** **builder** **of** **that** **wondrous** **fane** **,**
或者 这 未知 建筑商 的 那 奇妙的 费恩 ,

或者，是那座奇妙神殿的无名建造者，

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] ['bɜ:gɒs] .
The **glory** **of** **Burgos** **.**
这 荣耀 的 布尔戈斯 .

布尔戈斯的辉煌。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] [leɪ] ,
Here **a** **garden** **lay** **,**
这里 一个 花园 躺 ,

这里曾有一座花园，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ]
In **which** **the** **Little** **People** **of** **the** **Snow**
在 哪个 这 小的 人们 的 这 雪

雪地小精灵

[wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['pɑːstaɪm] [wen] [ðeə(r)][tɑːsks]

Were	wont	to	take	their	pastime	when	their	tasks
是	惯于	到	拿	他们的	消遣	什么时候	他们的	任务

他们习惯在完成任务的同时消磨时间。

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [saɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz]

Upon	the	mountain's	side	and	in	the	clouds
之上	这	山的	边	和	在	这	云

在山腰上，在云层之中

[wɜː(r); wə(r)] [endid] .

Were	ended	.
是	结束	.

结束了。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [tɔːt] [ðə; ðɪ]['saɪlənt] [frɒst]

Here	they	taught	the	silent	frost
这里	他们	教授	这	沉默的	霜

在这里，他们教会了寂静的霜冻

[tuː; tə] [mɒk] , [ɪn] [stem] [ænd; ənd] [spreɪ] , [ænd; ənd] [liːf] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] , [-]

To	mock	,	in	stem	and	spray	,	and	leaf	and	flower	,	[	20	]
到	嘲笑	,	在	干	和	喷	,	和	叶子	和	花	,	[	-	]

嘲弄，在茎和枝、叶和花中，[20]

[ðə; ðɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

The	growths	of	summer	.
这	增长	的	夏天	.

夏季的生长。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ][pɑːm] ['ʌp'rɪrd]

Here	the	palm	upreared
这里	这	棕榈	竖立

这里，棕榈树高高耸立。

[ɪts] [waɪt] [kə'lʌmnə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['spɒtləs] [ʃiːf]

Its	white	columnar	trunk	and	spotless	sheaf
它是	白色的	柱状	树干	和	一尘不染	捆

它白色的柱状树干和洁白的麦穗

[ɒv; əv] [pluːm] - [laɪk] [liːvz] ; [hɪə(r)] ['siːdəz] , [hjuːdʒ][æz; əz] [ðəʊz] [-]

Of	plume	-	like	leaves	;	here	cedars	,	huge	as	those	[	21	]
的	羽	-	喜欢	树叶	;	这里	雪松	,	巨大的	作为	那些	[	-	]

叶子像羽毛一样；这里有像雪松一样巨大的雪松[21]

[ɒv; əv] ['lebənən] , [stretʃt] [fɑː(r)][ðeə(r)]['lev(ə)l] [bau] ,

Of	Lebanon	,	stretched	far	their	level	boughs	,
的	黎巴嫩	,	拉伸	远的	他们的	等级	树枝	,

黎巴嫩的树枝笔直地伸展开来，

[jet] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃædəʊləs] ; [ðə; ðɪ] ['stɜːdi] [əʊk]

Yet	pale	and	shadowless	;	the	sturdy	oak
然而	苍白	和	无阴影	;	这	结实的	橡木

然而，它苍白而无影；那棵坚实的橡树

[stʊd] , [wɪð] [ɪts][hjuːdʒ] [nɑːld] [ruːts] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [streŋθ] , [-]

Stood	,	with	its	huge	gnarled	roots	of	seeming	strength	,	[	22	]
站立	,	和	它是	巨大的	盘根错节的	根	的	似乎	力量	,	[	-	]

它挺立着，有着巨大的、盘根错节的根系，看起来十分强壮[22]

[fɑːst] ['æŋkəd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['glɪsnɪŋ] [bæŋk] ; [laɪt] [sprez]

Fast	anchored	,	in	the	glistening	bank	;	light	sprays
快速地	锚定	,	在	这	闪闪发光	银行	;	光	喷雾

船锚牢牢地锚在波光粼粼的河岸上；水花四溅。

[ɒv; əv] ['mɜ:tl] , ['rəʊzɪz][ɪn][ðeə(r)] [bʌd] [ænd; ənd] [blu:m] ,

Of	myrtle	,	roses	in	their	bud	and	bloom	,
的	桃金娘	,	玫瑰	在	他们的	芽	和	盛开	,

桃金娘，含苞待放的玫瑰和盛开的玫瑰，

[dru:p] [baɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [wɔ:ks] ; [jet] [ɔ:l] [si:md] [rɔ:t]

Drooped	by	the	winding	walks	;	yet	all	seemed	wrought
下垂	经过	这	绕线	散步	;	然而	全部	似乎	锻

蜿蜒的小路让人感到疲惫；然而一切似乎都精心打造。

[ɒv; əv] ['steɪnləs] ['æləbɑ:stə(r)] ; [ʌp][ðə; ði] [tri:z]

Of	stainless	alabaster	;	up	the	trees
的	防锈的	雪花石膏	;	向上	这	树木

洁白如玉；向上攀爬

[ræn][ðə; ði] [laɪð] ['dʒesəmɪn] , [wɪð] [stɔ:k] [ænd; ənd] [li:f]

Ran	the	lithe	jessamine	,	with	stalk	and	leaf
兰	这	轻盈	茉莉花	,	和	茎	和	叶子

纤细的茉莉花，茎叶舒展。

['kʌlələs] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəz] .

Colorless	as	her	flowers	.
无色	作为	她	花朵	.

像她的花朵一样黯淡无光。

" [gəʊ] ['sɒftli] [ɒn] ,

"	Go	softly	on	,
"	去	轻轻	在	,

轻声说道，

" [sed] [ðə; ði] [snəʊ] - ['meɪdn] ; " [tʌtʃ] [nɒt] , [wɪð] [ðaɪ][hænd] ,

"	Said	the	snow	-	maiden	;	"	touch	not	,	with	thy	hand	,
"	说	这	雪	-	少女	;	"	触碰	不是	,	和	你的	手	,

雪姑娘说："不要用你的手去碰它。"

[ðə; ði][freɪl][kri'eɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ði:] , [ænd; ənd][bɪ'weə(r)]

The	frail	creation	round	thee	,	and	beware
这	脆弱	创建	圆形的	你	,	和	提防

你周围脆弱的生灵，务必小心。

[tu:; tə] [swi:p] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðaɪ][skɜ:rts] .

To	sweep	it	with	thy	skirts	.
到	扫	它	和	你的	裙子	.

用你的裙摆扫去它。

[naʊ] [lʊk] [ə'bʌv] .

Now	look	above	.
现在	看	多于	.

现在请看上方。

[haʊ] ['sʌmptʃuəsli] [ði:z] ['baʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp]

How	sumptuously	these	bowers	are	lighted	up
如何	奢华地	这些	鲍尔斯	是	照明	向上

这些凉亭的灯光多么华丽啊！

[wɪð] ['ʃɪftɪŋ] [gli:mz] [ðæt] ['softli] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] !

With	shifting	gleams	that	softly	come	and	go	!
和	转变	闪光	那	轻轻	来	和	去	!

闪烁着忽明忽暗的光芒！

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [laɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [si:st]

These	are	the	northern	lights	,	such	as	thou	seest
这些	是	这	北方	灯	,	这样的	作为	你	西斯特

这就是你所看到的北极光。

[ɪn][ðə; ði][ˌmɪd'wɪntə(r)] [naɪts] , [kəʊld] , ['wɒndərɪŋ] [fleɪmz] ,

In	the	midwinter	nights	,	cold	,	wandering	flames	,
在	这	隆冬	夜晚	,	寒冷的	,	漫游	火焰	,

寒冬之夜，冰冷的、游荡的火焰，

[ðæt] [fləʊt] , [wɪð] ['aʊə(r)] [prəu'seʃən] , [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ;

That	float	,	with	our	processions	,	through	the	air	;
那	漂浮	,	和	我们的	游行	,	通过	这	空气	;

那辆花车，伴着我们的队伍，在空中飞驰;

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]['wɪntə(r)] ['pæləs] ,

And	here	,	within	our	winter	palaces	,
和	这里	,	之内	我们的	冬天	宫殿	,

而在这里，在我们冬日的宫殿里，

['mɪmɪk][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['deɪbreɪk] .

Mimic	the	glorious	daybreak	.
模仿	这	辉煌	拂晓	.

模仿壮丽的黎明。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][təʊld]

"	Then	she	told
"	然后	她	讲述

然后她告诉

[haʊ] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [naɪts] ,

How	,	when	the	wind	,	in	the	long	winter	nights	,
如何	,	什么时候	这	风	,	在	这	长的	冬天	夜晚	,

漫漫冬夜，当风吹拂.....

[swept] [ðə; ði] [laɪt] [snoʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɒləʊ] [del] ,

Swept	the	light	snows	into	the	hollow	dell	,
扫荡	这	光	雪	进入	这	空洞的	戴尔	,

轻柔的雪花飘落到幽深的山谷中，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒmreɪdz] ['gaɪdɪd] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs]

She	and	her	comrades	guided	to	its	place
她	和	她	同志们	引导	到	它是	地方

她和她的同伴们被引导到了那里。

[i:tʃ] ['wɒndərɪŋ] [fleɪk] , [ænd; ənd][paɪld][ðem; ðəm] ['kweɪntli] [ʌp] ,

Each	wandering	flake	,	and	piled	them	quaintly	up	,
每个	漫游	薄片	,	和	堆积	他们	古雅地	向上	,

把每一片飘落的雪花都别致地堆放在一起。

[ɪn] ['ʃeɪpli] [ˌkɒlə'neɪd] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɑ:tʃ] ,

In	shapely	colonnade	and	glistening	arch	,
在	优美	柱廊	和	闪闪发光	拱	,

在优美的柱廊和闪闪发光的拱门中，

[wɪð] ['ʃædəʊi] [aɪlz] [bɪ'twi:n] , [ɔ:(r)] [beɪd] [ðem; ðəm] [grəʊ] [-]

With	shadowy	aisles	between	,	or	bade	them	grow	[	23	]
和	阴暗的	过道	之间	,	或者	巴德	他们	生长	[	-	]

之间有阴影的通道，或者命令它们生长[23]

[bɪ'ni:θ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] , [tu:; tə] ['baʊəri] [wɔ:ks]

Beneath	their	little	hands	,	to	bowery	walks
下面	他们的	小的	双手	,	到	鲍厄里	散步

在他们稚嫩的小手下，漫步于林荫小道

[ɪn] ['ga:dnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] , [ænd; ənd] , ['or] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

In	gardens	such	as	these	,	and	,	o'er	them	all	,
在	花园	这样的	作为	这些	,	和	,	超过	他们	全部	,

在像这样的花园里，以及在所有这些花园之上，

[bɪlt] [ðə; ði] [brɔːd] [ruːf] .
Built the broad roof .
建造 这 广阔 屋顶 .

搭建了宽阔的屋顶。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [jet] [tuː; tə] [siː]
" But thou hast yet to see
" 但 你 哈斯特 然而 到 看

但你还有待观察。

[ə; eɪ] [fˈeəɹe] [saɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei]
A fairer sight , " she said , and led the way
一个 更公平 视线 , " 她 说 , 和 引领 这 方式

"更美好的景象，"她说，然后带头走开。

[tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [pə'luːsɪd] [aɪs]
To where a window of pellucid ice
到 在哪里 一个 窗户 的 透明 冰

通往一扇透明冰窗的地方

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] , [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [pɑːθ] .
Stood in the wall of snow , beside their path .
站立 在 这 墙 的 雪 , 旁 他们的 小路 .

他们站在雪墙边，就在他们前进的小路旁。

" [lʊk] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [meɪst] [nɒt]['entə(r)] .
" Look , but thou mayst not enter .
" 看 , 但 你 五月 不是 进入 .

"看，但你不能进去。"

" ['iːvə] [lʊkt] ,
" Eva looked ,
" 伊娃 看起来 ,

伊娃看了看，

[ænd; ənd][ləʊ] ! [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [hɔːl] , [frɒm; frəm] [huːz] [haɪ] [vɔːlt]
And lo ! a glorious hall , from whose high vault
和 洛 ! 一个 辉煌 大厅 , 从 谁 高的 金库

瞧！一座辉煌的大厅，从其高耸的穹顶之下……

[straɪps] [ɒv; əv] [sɒft] [laɪt] , ['rʌdi] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [griːn] ,
Stripes of soft light , ruddy , and delicate green ,
条纹 的 柔软的 光 , 红润 , 和 精美的 绿色的 ,

柔和的光线，泛着红润和淡雅的绿色条纹，

[ænd; ənd]['tendə(r)] [bluː] , [fləʊd] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]
And tender blue , flowed downward to the floor
和 投标 蓝色的 , 流动 向下 到 这 地面

柔和的蓝色，缓缓流淌至地板。

[ænd; ənd][fɑː(r)][ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['eəriəl][hoʊsts] ,
And far around , as if the aerial hosts ,
和 远的 大约 , 作为 如果 这 天线 主持人 ,

而四周，仿佛空中的主人，

[ðæt] [mɑːtʃ] [ɒn] [haɪ] [baɪ] [naɪt] , [wɪð] ['biːmi] [spiə] ,
That march on high by night , with beamy spears ,
那 行进 在 高的 经过 夜晚 , 和 洞 长矛 ,

那支夜间高空行军的队伍，手持光束长矛，

[ænd; ənd] ['striːmɪŋ] ['bænəz] , [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [hæd; həd] [brɔːt]
And streaming banners , to that place had brought
和 流媒体 横幅 , 到 那 地方 有 带来

而流媒体横幅广告也带到了那里。

[ðeə(r)]['reɪdiənt][flægz][tuː; tə] [greɪs] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] . [-]

Their	radiant	flags	to	grace	a	festival	.	[	24	]
他们的	辐射状	旗帜	到	优雅	一个	节日	.	[	-	]

他们色彩鲜艳的旗帜为节日增添光彩。[24]

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [hɔːl][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['mʌltɪtjuːd]

And	in	all	that	hall	a	joyous	multitude
和	在	全部	那	大厅	一个	欢乐	民众

整个大厅里，到处都是欢欣雀跃的人群。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [baɪ] [huːm] [ɪts] ['glɪsnɪŋ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,

Of	those	by	whom	its	glistening	walls	were	reared	,
的	那些	经过	谁	它是	闪闪发光	墙壁	是	饲养	,

那些建造了它闪闪发光的城墙的人，

[wɜːl] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [dɑːns] [tuː; tə] ['sɪlvəri] [saʊndz] ,

Whirled	in	a	merry	dance	to	silvery	sounds	,
旋转	在	一个	欢乐	舞蹈	到	银色	声音	,

伴着银铃般的声音，翩翩起舞，欢快地旋转着。

[ðæt] [ræŋ] [frɒm; frəm] ['sɪmblz] [ɒv; əv][træns'pærənt][aɪs] ,

That	rang	from	cymbals	of	transparent	ice	,
那	响铃	从	钹	的	透明的	冰	,

那声音是从透明冰块制成的钹中传出的，

[ænd; ənd][aɪs] - [kʌps] , ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪlfl] [tʌtʃ]

And	ice	-	cups	,	quivering	to	the	skilful	touch
和	冰	-	杯子	,	颤抖	到	这	熟练	触碰

冰杯在灵巧的触碰下颤抖。

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] .

Of	little	fingers	.
的	小的	手指	.

小手指。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [fluː] ,

Round	and	round	they	flew	,
圆形的	和	圆形的	他们	飞翔	,

它们盘旋着飞去，

[æz; əz] [wen] , [ɪn] [sprɪŋ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [tɒp] ,

As	when	,	in	spring	,	about	a	chimney	-	top	,
作为	什么时候	,	在	春天	,	关于	一个	烟囱	-	顶部	,

就像春天的时候，在烟囱顶上，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['twɪtərɪŋ] ['swɔləuz] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] ,

A	cloud	of	twittering	swallows	,	just	returned	,
一个	云	的	推特	燕子	,	只是	返回	,

一群叽叽喳喳的燕子，刚刚归来。

[wiːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ænd; ənd] [wiːl] [ə'gen] ,

Wheel	round	and	round	,	and	turn	and	wheel	again	,
车轮	圆形的	和	圆形的	,	和	转动	和	车轮	再次	,

转啊转，转啊转，

[ˌʌn'waɪndɪŋ] [ðeə(r)] [swɪft] [træk] .

Unwinding	their	swift	track	.
放松	他们的	迅速	追踪	.

解开他们迅疾的轨迹。

[səʊ] ['ræpɪdli]

So	rapidly
所以	快速

如此迅速

[fləʊd] [ðə; ði] [miːˈændərɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] [dɑːns] ,
Flowed **the** **meandering** **stream** **of** **that** **fair** **dance** **,**
流动 这 弯曲 溪流 的 那 公平的 舞蹈 ,

那美妙舞蹈的蜿蜒溪流缓缓流淌，

[bɪˈniːθ] [ðæt] [dəʊm] [ɒv; əv] [laɪt] .
Beneath **that** **dome** **of** **light** **.**
下面 那 穹顶 的 光 .

在那片光穹之下。

[braɪt] [aɪz] [ðæt] [lʊkt]
Bright **eyes** **that** **looked**
明亮的 眼睛 那 看起来

明亮的眼睛

[frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ˈlɪli] [braʊz] , [ænd; ənd] [ˈgɔːzi] [skˈɑːfs] [-]
From **under** **lily** **brows** **,** **and** **gauzy** **scarfs** **[** **25** **]**
从 在下面 百合 眉毛 , 和 薄纱 围巾 [-]

从百合花般的眉毛下，以及薄纱围巾下[25]

[ˈspɑːklɪŋ] [laɪk] [snəʊ] - [riːðz; riːθs][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [sʌn] ,
Sparkling **like** **snow** **-** **wreaths** **in** **the** **early** **sun** **,**
闪闪发光 喜欢 雪 - 花圈 在 这 早期的 太阳 ,

如同初升的阳光下闪烁的雪花环，

[ʃɒt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðeə(r)][ˈmeɪzi] [wɜːl] . [-]
Shot **by** **the** **window** **in** **their** **mazy** **whirl** **.** **[** **26** **]**
射击 经过 这 窗户 在 他们的 迷宫 旋转 . [-]

在他们迷宫般的旋转中，从窗户边被射杀。[26]

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ˈiːvə] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
And **there** **stood** **Eva** **,** **wondering** **at** **the** **sight**
和 那里 站立 伊娃 , 好奇 在 这 视线

伊娃站在那里，惊奇地看着眼前的景象。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [braɪt] [ˈrevələ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈgreɪsf(ə)l] [swiːp]
Of **those** **bright** **revellers** **and** **that** **graceful** **sweep**
的 那些 明亮的 狂欢者 和 那 优美 扫

那些光鲜亮丽的狂欢者和那优雅的扫荡

[ɒv; əv] [ˈməʊʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ; — [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ,
Of **motion** **as** **they** **passed** **her** **;** **—** **long** **she** **gazed** **,**
的 运动 作为 他们 通过了 她 ; — 长的 她 凝视 ,

她凝视着他们经过她身边时的动作；——她久久地凝视着，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [ðæt] [θrɪld]
And **listened** **long** **to** **the** **sweet** **sounds** **that** **thrilled**
和 听着 长的 到 这 甜的 声音 那 激动不已

静静地聆听着那些令人心醉的甜美声音。

[ðə; ði] [ˈfrɒsti] [eə(r)] , [tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [kəʊld]
The **frosty** **air** **,** **till** **now** **the** **encroaching** **cold**
这 霜冻 空气 , 直到 现在 这 侵入 寒冷的

凛冽的空气，直到此刻，寒冷仍在逼近。

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜːˈself] .
Recalled **her** **to** **herself** **.**
召回 她 到 她自己 .

她回想起自己。

" [tuː] [lɒŋ] , [tuː] [lɒŋ]
" **Too** **long** **,** **too** **long**
" 也 长的 , 也 长的

“太长了，太长了

[ai]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [spræŋ]

I	linger	here	,	"	she	said	,	and	then	she	sprang
我	萦绕	这里	,	"	她	说	,	和	然后	她	弹簧

“我在这里待一会儿,”她说，然后她猛地跳了起来。

['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:θ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] [step]

Into	the	path	,	and	with	a	hurried	step
进入	这	小路	,	和	和	一个	慌忙	步

走上小路，迈着急促的步伐

['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌpwəd] .

Followed	it	upward	.
随后	它	向上	.

顺着它向上走。

['evə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd]

Ever	by	her	side
曾经	经过	她	边

始终陪伴在她身边

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gaɪd] [kept] [peɪs] .

Her	little	guide	kept	pace	.
她	小的	指导	保留	步伐	.

她的小向导紧随其后。

[æz; əz][ɒn] [ðeɪ] [went]

As	on	they	went
作为	在	他们	去

他们继续前行

['i:və] [be'məun] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] : " [wɒt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [θɪŋk] —

Eva	bemoaned	her	fault	:	"	What	must	they	think	—
伊娃	哀叹	她	过错	:	"	什么	必须	他们	思考	—

伊娃懊悔自己的过错：“他们会怎么想——”

[ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [waɪl] [səʊ] [lɒŋ] ,

The	dear	ones	in	the	cottage	,	while	so	long	,
这	亲爱的	一个	在	这	小屋	,	尽管	所以	长的	,

小屋里的亲人们，虽然已经很久了，

['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] , [ai] [steɪ] [wɪ'ðaʊt] ?

Hour	after	hour	,	I	stay	without	?
小时	后	小时	,	我	停留	没有	?

我一小时又一小时地待在那里，没有?

[ai] [nəʊ]

I	know
我	知道

我知道

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [si:k] [ˌem 'i:][fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [ænd; ənd] [wi:p]

That	they	will	seek	me	far	and	near	,	and	weep
那	他们	将要	寻找	我	远的	和	靠近	,	和	哭泣

愿他们无论远近都寻找我，并哭泣

[tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:][nɒt] .

To	find	me	not	.
到	寻找	我	不是	.

找不到我。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] , ['wɪkɪdli] ,

How	could	I	,	wickedly	,
如何	可以	我	,	邪恶地	,

我怎能如此邪恶地.....

[nɪ'glekt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ?
Neglect the charge they gave me ?
忽视 这 收费 他们 给予 我 ?

忽略他们对我的指控?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [-]
" As she spoke , [27]
" 作为 她 辐 , [-]

“当她说话时，[27]

[ðə; ði][hɒt] [tɪəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [nelt]
The hot tears started to her eyes ; she knelt
这 热的 眼泪 开始 到 她 眼睛 ; 她 跪下

滚烫的泪水涌上她的眼眶；她跪了下来。

[ɪn][ðə; ði][mɪd] [pɑːθ] .
In the mid path .
在 这 中 小路 .

处于中间位置。

" ['fɑːðə(r)] ! [fə'gɪv] [ðɪs] [sɪn] ;
" Father ! forgive this sin ;
" 父亲 ! 原谅 这 罪 ;

“父啊！请赦免我的罪；

[fə'gɪv] [maɪ'self][aɪ] ['kænɒt] " — [ðʌs]
Forgive myself I cannot " — thus
原谅 我 我 不能 " — 因此

我无法原谅自己”——由此

[ʃiː; ʃi] [preɪd] , [-]
she prayed , [28]
她 祈祷 , [-]

她祈祷了[28]

[ænd; ənd][rəʊz][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ['ɒnwəd] .
And rose and hastened onward .
和 玫瑰 和 加快 向前 .

于是起身，加快脚步继续前进。

[wen] , [æt; ət][lɑːst] ,
When , at last ,
什么时候 , 在 最后的 ,

最后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] , [ðə; ði][klɪə(r)] [nɔːθ] [briːðd]
They reached the outer air , the clear north breathed
他们 达到 这 外 空气 , 这 清除 北 呼吸

他们抵达了外层空气，呼吸着清澈的北方空气。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)][kəʊld] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [wɪð] [dred] ,
A bitter cold , from which she shrank with dread ,
一个 苦的 寒冷的 , 从 哪个 她 缩小 和 恐惧 ,

刺骨的寒冷让她畏缩不前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] - ['meɪdn] ['baʊndɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][felt]
But the snow - maiden bounded as she felt
但 这 雪 - 少女 有界 作为 她 毛毡

但雪姑娘一感觉到就跳了起来。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [blɑːst] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
The cutting blast , and uttered shouts of joy ,
这 切割 爆炸 , 和 说出 喊叫 的 喜悦 ,

一声巨响，伴随着欢呼声，

[ænd; ənd] [skɪpt] , [wɪð] ['baʊndləs] [gliː] , [frɒm; frəm] [drɪft] [tuː; tə] [drɪft] ,

And	skipped	,	with	boundless	glee	,	from	drift	to	drift	,
和	跳过	,	和	无边无际	高兴	,	从	漂移	到	漂移	,

然后，他们兴高采烈地从一个漂流点跳到另一个漂流点。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] ['iːvə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['leɪbəd] [ʌp]

And	danced	round	Eva	,	as	she	labored	up
和	跳舞	圆形的	伊娃	,	作为	她	辛勤劳作	向上

他们围着伊娃跳舞，伊娃则艰难地爬起来

[ðə; ði] [maʊndz] [ɒv; əv] [snəʊ] , " [ɑː] [ˌem 'iː] !

The	mounds	of	snow	,	"	Ah	me	!
这	土堆	的	雪	,	"	啊	我	!

雪堆，“啊，我！”

[ai] [fiːl] [maɪ] [aɪz]

I	feel	my	eyes
我	感觉	我的	眼睛

我感觉我的眼睛

[grəʊ] ['hevi] , " ['iːvə] [sed] ; " [ðeɪ] [swɪm] [wɪð] [sliːp] ;

Grow	heavy	,	"	Eva	said	;	"	they	swim	with	sleep	;
生长	重的	,	"	伊娃	说	;	"	他们	游泳	和	睡觉	;

“变得沉重，”伊娃说；“它们在睡梦中游动；

[ai] ['kænɒt] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtə(r)] ['wɪərinəs] ,

I	cannot	walk	for	utter	weariness	,
我	不能	走	为了	说出	疲劳	,

我累得走不动路了。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [rest] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðɪs] [bæŋk] ,

And	I	must	rest	a	moment	on	this	bank	,
和	我	必须	休息	一个	片刻	在	这	银行	,

我必须在这河岸上稍作休息。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] .

But	let	it	not	be	long	.
但	让	它	不是	是	长的	.

但不要等太久。

" [æz; əz] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	As	thus	she	spoke	,
"	作为	因此	她	辐	,

她这样说道，

[ɪn] [hɑːf] - [fɔːmd] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] [snəʊ] ,

In	half	-	formed	words	,	she	sank	on	the	smooth	snow	,
在	一半	-	形成	字	,	她	沉没	在	这	光滑的	雪	,

她含糊不清地说着，瘫倒在光滑的雪地上。

[wɪð] ['kləʊzɪŋ] [lɪdz] .

With	closing	lids	.
和	结束	盖子	.

带盖。

[hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [rəʊb]

Her	guide	composed	the	robe
她	指导	由	这	长袍

她的向导制作了这件长袍。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] , [ænd; ənd] [sed] , " [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɒt] [-]

About	her	limbs	,	and	said	,	"	A	pleasant	spot	[	29	]
关于	她	四肢	,	和	说	,	"	一个	令人愉快的	点	[	-	]

关于她的四肢，并说：“一个令人愉快的地方[29]

[ɪz] [ðɪs] [tuː; tə]['slʌmbə(r)][ɪn] ; [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaʊtʃ]
Is this to slumber in ; on such a couch
是 这 到 睡眠 在 ; 在 这样的 一个 长椅

难道要睡在这样的沙发上吗?

[ɒft] [hæv; həv][aɪ] [slept] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] [naɪt] ,
Oft have I slept away the winter night ,
经常 有 我 睡着了 离开 这 冬天 夜晚 ,

我常常安然度过漫漫冬夜,

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] [driːmz] .
And had the sweetest dreams .
和 有 这 最甜美的 梦境 .

做了美梦。

" [səʊ]['iːvə] [slept] ,
" So Eva slept ,
" 所以 伊娃 睡着了 ,

于是伊娃睡着了,

[bʌt; bət] [slept] [ɪn] [deθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [frɒst]
But slept in death ; for when the power of frost
但 睡着了 在 死亡 ; 为了 什么时候 这 力量 的 霜

却沉睡于死亡之中; 因为当霜冻的力量消逝之时

[lɒks] [ʌp] [ðə; ðɪ]['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [freɪm] ,
Locks up the motions of the living frame ,
锁 向上 这 运动 的 这 活的 框架 ,

限制活体框架的运动,

[ðə; ðɪ]['vɪktɪm] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [relm] [ɒv; əv] [deθ]
The victim passes to the realm of Death
这 受害者 通过 到 这 领域 的 死亡

受害者升入死亡之境

[θruː] [ðə; ðɪ][dɪm] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [sliːp] .
Through the dim porch of Sleep .
通过 这 暗淡 门廊 的 睡觉 .

透过睡眠昏暗的门廊。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gaɪd] ,
The little guide ,
这 小的 指导 ,

小指南

['wɒtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [sɔː] [ðə; ðɪ] [hjʊ] [ɒv; əv][laɪf]
Watching beside her , saw the hues of life
观看 旁 她 , 锯 这 色调 的 生活

在她身旁注视着, 我看到了生命的色彩

[feɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][feə(r)] [smuːð] [braʊ] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [tʃiːk] ,
Fade from the fair smooth brow and rounded cheek ,
褪色 从 这 公平的 光滑的 眉头 和 圆润 脸颊 ,

从白皙光滑的眉毛和圆润的脸颊上淡去,

[æz; əz] [feɪdz] [ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [klaʊd] ,
As fades the crimson from a morning cloud ,
作为 淡出 这 赤红 从 一个 早晨 云 ,

当晨雾中的绯红渐渐消散,

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz]['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [breθ]
Till they were white as marble , and the breath
直到 他们 是 白色的 作为 大理石 , 和 这 气息

直到它们洁白如大理石, 气息也随之消散。

[hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [jet] [njuː] [ʃiː; ʃi][nɒt]

Had	ceased	to	come	and	go	,	yet	knew	she	not
有	停止	到	来	和	去	,	然而	知道	她	不是

她不再来来往往，却不知自己为何物。

[æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [deθ] .

At	first	that	this	was	death	.
在	第一的	那	这	曾是	死亡	.

起初，人们以为这就是死亡。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [mɑːkt]

But	when	she	marked
但	什么时候	她	标记

但当她标记时

[haʊ] [diːp] [ðə; ði] ['peɪlnəs] [wɒz; wəz] , [haʊ] ['məʊʃnləs]

How	deep	the	paleness	was	,	how	motionless
如何	深的	这	苍白	曾是	,	如何	静止不动

那苍白的程度，那静止的程度，都令人难以置信。

[ðæt] [wʌns] [laɪð] [fɔːm] , [ə; eɪ][fɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

That	once	lithe	form	,	a	fear	came	over	her	.
那	一次	轻盈	形式	,	一个	害怕	来了	超过	她	.

她原本矫健的身躯，如今却被恐惧所笼罩。

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði]['sliːpə(r)] , [plʌkt] [hɜː(r); hə(r)][rəʊb] ,

She	strove	to	wake	the	sleeper	,	plucked	her	robe	,
她	努力	到	唤醒	这	轨枕	,	拨弦	她	长袍	,

她努力想叫醒熟睡的人，扯了扯她的睡袍，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ;

And	shouted	in	her	ear	,	but	all	in	vain	;
和	喊叫	在	她	耳朵	,	但	全部	在	徒劳	;

他对着她的耳朵大喊，但一切都是徒劳；

[ðə; ði][laɪf][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [jʌŋ] [lɪmz] . [-]

The	life	had	passed	away	from	those	young	limbs	.	[	30	]
这	生活	有	通过了	离开	从	那些	年轻的	四肢	.	[	-	]

那年轻的肢体已经失去了生命。[30]

[ðen] [ðə; ði] [snəʊ] - ['meɪdn] [reɪzd] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] ,

Then	the	snow	-	maiden	raised	a	wailing	cry	,
然后	这	雪	-	少女	提高	一个	哀嚎	哭	,

雪姑娘随即发出凄厉的哭声。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dwelə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['ləʊnli] [waɪld] ,

Such	as	a	dweller	in	some	lonely	wild	,
这样的	作为	一个	居住者	在	一些	孤独	荒野	,

例如居住在某个偏僻荒野的人，

['sliːpləs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'sembə(r)] [naɪt] ,

Sleepless	through	all	the	long	December	night	,
失眠	通过	全部	这	长的	十二月	夜晚	,

整个十二月的漫漫长夜，我都辗转难眠。

[h'iəz] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [iːst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bləʊ] .

Hears	when	the	mournful	East	begins	to	blow	.
听到	什么时候	这	悲哀	东方	开始	到	吹	.

听见东方哀伤的风声响起。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [steps] ,

But	suddenly	was	heard	the	sound	of	steps	,
但	突然	曾是	听到	这	声音	的	步骤	,

但突然间，传来了脚步声。

['greɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][krɪsp] [snəʊ] ; [ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] [-]
Grating on the crisp snow ; the cottagers [31]
格栅 在 这 脆 雪 ; 这 农舍 [-]

刮擦着清脆的积雪；农舍居民[31]

[wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] ['iːvə] ; [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [ðeɪ] [sɔː]
Were seeking Eva ; from afar they saw
是 寻求 伊娃 ; 从 远方 他们 锯

他们正在寻找伊娃；从远处他们看见了

[ðə; ði] [tweɪn] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
The twain , and hurried toward them .
这 马克·吐温 , 和 慌忙 朝向 他们 .

两人匆匆朝他们走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
As they came ,
作为 他们 来了 ,

他们来了，

[wɪð] ['dʒent(ə)l] [tʃaɪdɪŋz] ['redi] [ɒn][ðeə(r)][lɪps] ,
With gentle chidings ready on their lips ,
和 温和的 责备 准备好 在 他们的 嘴唇 ,

他们嘴上说着温和的责备，

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ðæt] [deθ] - [laɪk] [sliːp] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl]
And marked that death - like sleep , and heard the tale
和 标记 那 死亡 - 喜欢 睡觉 , 和 听到 这 故事

于是，他陷入了如同死亡般的沉睡，并听到了那个故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - ['meɪdn] , ['mɔːt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [fel]
Of the snow - maiden , mortal anguish fell
的 这 雪 - 少女 , 凡人 痛苦 跌倒

雪之少女，遭受了莫大的痛苦。

[ə'pɒn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [griːf]
Upon their hearts , and bitter words of grief
之上 他们的 心 , 和 苦的 字 的 悲伤

在他们心中，以及悲痛的话语

[ænd; ənd] [bleɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] : " ['kruːəl] , ['kruːəl][wʌn] ,
And blame were uttered : " Cruel , cruel one ,
和 责备 是 说出 : " 残忍的 , 残忍的 一 ,

于是人们开始指责："残忍的，残忍的……"

[tuː; tə] [tempt] ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðʌs] , [ænd; ənd]['kruːəl][wiː; wi] ,
To tempt our daughter thus , and cruel we ,
到 诱惑 我们的 女儿 因此 , 和 残忍的 我们 ,

如此引诱我们的女儿，我们真是残忍。

[huː] ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['wɒndə(r)] [fɔːθ] [ə'ləʊn]
Who suffered her to wander forth alone
WHO 遭受 她 到 漫步 前进 独自的

谁任由她独自流浪？

[ɪn] [ðɪs] [fɪəs] [kəʊld] .
In this fierce cold .
在 这 凶猛的 寒冷的 .

在这严寒之中。

" [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] ,
" They lifted the dear child ,
" 他们 抬起 这 亲爱的 孩子 ,

他们抱起了这个可爱的孩子，

[ænd; ənd][bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][həʊm][ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɜ:(r); hə(r)]['tendə(r)] [lɪmz] , [-]

And	bore	her	home	and	chafed	her	tender	limbs	,	[	32	]
和	钻孔	她	家	和	擦伤	她	投标	四肢	,	[	-	]

把她带回家，磨伤了她娇嫩的四肢[32]

[ænd; ənd] [streʊv] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [a:ts] [ðeɪ] [nju:] ,

And	strove	,	by	all	the	simple	arts	they	knew	,
和	努力	,	经过	全部	这	简单的	艺术	他们	知道	,

他们竭尽所能，运用他们所知的各种简单技艺，

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɪld] [blʌd] [mu:v] , [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [breθ]

To	make	the	chilled	blood	move	,	and	win	the	breath
到	制作	这	冷藏	血	移动	,	和	赢	这	气息

让冰冷的血液流动起来，赢得呼吸

[bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] ; ['fru:tləsli] [ðeɪ] [streʊv] .

Back	to	her	bosom	;	fruitlessly	they	strove	.
后退	到	她	怀	;	徒劳地	他们	努力	.

回到她的怀抱；他们徒劳地努力着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][wɒz; wəz] [ded] .

The	little	maid	was	dead	.
这	小的	女佣	曾是	死的	.

小女仆死了。

[ɪn][blæŋk][dɪ'speə(r)]

In	blank	despair
在	空白的	绝望

在茫然的绝望中

[ðeɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] ['nevə(r)][mɔ:(r)]

They	stood	,	and	gazed	at	her	who	never	more
他们	站立	,	和	凝视	在	她	WHO	绝不	更多的

他们站着，凝视着她，她再也没有.....

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm] .

Should	look	on	them	.
应该	看	在	他们	.

应该看看它们。

" [waɪ] [daɪ][wi:; wi][nɒt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?

"	Why	die	we	not	with	her	?
"	为什么	死	我们	不是	和	她	?

为什么我们不和她一起死?

" [ðeɪ] [sed] ; " [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɪz] ['bɪtənəs] . " [-]

"	They	said	;	"	without	her	life	is	bitterness	.	"	[	33	]
"	他们	说	;	"	没有	她	生活	是	苦味	.	"	[	-	]

他们说："没有她，生命就充满苦涩。"[33]

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['fju:nərəl] [deɪ] ; [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fəʊk]

Now	came	the	funeral	day	;	the	simple	folk
现在	来了	这	葬礼	天	;	这	简单的	民间

葬礼的日子到了；淳朴的人们

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['pɑ:stərəl]['ri:dʒən] ['gæðəd] [raʊnd] ,

Of	all	that	pastoral	region	gathered	round	,
的	全部	那	牧灵	地区	聚集	圆形的	,

聚集在周围的整个田园地区，

[tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] .

To	share	the	sorrow	of	the	cottagers	.
到	分享	这	悲哀	的	这	农舍	.

与农舍居民一同分担悲伤。

[ðeɪ] [kɑːrvd] [ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv] [snəʊ]
They carved a way into the mound of snow
他们 雕刻 一个 方式 进入 这 冢 的 雪

他们在雪堆上凿出了一条路。

[tuː; tə][ðə; ði] [glɛnz] [saɪd] , [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv]
To the glen's side , and dug a little grave
到 这 格伦的 边 , 和 挖 一个 小的 严重

在山谷边，挖了一个小坟墓

[ɪn][ðə; ði] [smuːð] [sləʊp] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][bɪə(r)] ,
In the smooth slope , and , following the bier ,
在 这 光滑的 坡 , 和 , 下列的 这 柩 ,

在平缓的斜坡上，沿着灵柩，

[ɪn] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt][dɔː(r)] ,
In long procession from the silent door ,
在 长的 游行 从 这 沉默的 门 ,

从寂静的门口，排成长队，

['tʃɑːntɪd] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['spləm] ['meləʊdi] . [-]
Chanted a sad and solemn melody . [34]
吟诵 一个 伤心 和 庄严 旋律 . [-]

吟唱了一首悲伤而庄严的旋律。[34]

" [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Lay her away to rest within the ground .
" 莱 她 离开 到 休息 之内 这 地面 .

“把她安葬在地下。”

[jeɪ] , [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [huːz] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf]
Yea , lay her down whose pure and innocent life
是的 , 躺 她 向下 谁 纯的 和 清白的 生活

是的，让她安息吧，她纯洁无辜的生命

[wɒz; wəz] ['spɒtləs] [æz; əz] [ðiːz] [snoʊz] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]
Was spotless as these snows ; for she was reared
曾是 一尘不染 作为 这些 雪 ; 为了 她 曾是 饲养

她像这些雪一样洁白无瑕；因为她从小就被抚养长大。

[ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɪn] [lʌv] [laɪfs] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] ,
In love , and passed in love life's pleasant spring ,
在 爱 , 和 通过了 在 爱 生活的 令人愉快的 春天 ,

在爱中，在爱情美好的春天里度过，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naʊ] ['aʊə(r)] ['tendə] [lʌv] [kæn; kən][duː; də]
And all that now our tenderest love can do
和 全部 那 现在 我们的 最嫩的 爱 能 做

而现在，我们最温柔的爱所能做到的一切

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['beriəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['laɪfləs] [lɪmz] .
Is to give burial to her lifeless limbs .
是 到 给 葬礼 到 她 无生命 四肢 .

是要将她冰冷的肢体埋葬。

" [ðeɪ] [pɔːzd] .
" They paused .
" 他们 暂停 .

他们停顿了一下。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]['slendə(r)] ['vɔɪsɪz] [raʊnd] ,
A thousand slender voices round ,
一个 千 苗条 声音 圆形的 ,

周围响起一千个纤细的声音，

[laɪk] ['ekəʊz] ['sɒftli] [flʌŋ] [frɒm; frəm] [rɒk] [ænd; ənd] [hɪl] ,
Like echoes softly flung from rock and hill ,
喜欢 回声 轻轻 扔 从 岩石 和 爬坡道 ,

如同从岩石和山丘间轻轻飘出的回声，

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [streɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [eə(r)]
Took up the strain , and all the hollow air
拿 向上 这 拉紧 , 和 全部 这 空洞的 空气

承受了压力，以及所有空洞的空气

[siːmd] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
Seemed mourning for the dead ; for , on that day ,
似乎 丧 为了 这 死的 ; 为了 , 在 那 天 ,

似乎是在为死者哀悼；因为，在那一天，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [kʌm] , [-]
The little people of the snow had come , [35]
这 小的 人们 的 这 雪 有 来 , [-]

雪地里的小矮人来了[35]

[frɒm; frəm] ['maʊntən] - [piːk] , [ænd; ənd] [klaʊd] , [ænd; ənd] ['aɪsi] [hɔːl] ,
From mountain - peak , and cloud , and icy hall ,
从 山 - 顶峰 , 和 云 , 和 冰冷的 大厅 ,

从山峰、云雾和冰穹，

[tuː; tə] ['iːvəz] ['beriəl] .
To Eva's burial .
到 伊娃的 葬礼 .

前往伊娃的墓地。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [daɪd] ,
As the murmur died ,
作为 这 低语 死亡 ,

随着低语声渐渐消失，

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [treɪn] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] ['sɒləm] [tʃɑːnt] .
The funeral train renewed the solemn chant .
这 葬礼 火车 更新 这 庄严 咏 .

送葬队伍再次奏响了庄严肃穆的悼词。

" [ðaʊ] , [lɔːd] , [hæst] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [iːv] ,
" Thou , Lord , hast taken her to be with Eve ,
" 你 , 主 , 哈斯特 已采取 她 到 是 和 前夕 ,

“主啊，你已将她带去与夏娃同在，

[huːz] ['dʒent(ə)l] [neɪm] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .
Whose gentle name was given her .
谁 温和的 姓名 曾是 给定 她 .

她被赋予了一个温柔的名字。

['iːv(ə)n] [səʊ] ,
Even so ,
甚至 所以 ,

即便如此，

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ðaɪ] ['wɪzdəm] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best]
For so Thy wisdom saw that it was best
为了 所以 你的 智慧 锯 那 它 曾是 最好的

因为你的智慧如此认为，这是最好的。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] .
For her and us .
为了 她 和 我们 .

为了她，也为了我们。

[wiː; wi] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['bliːdɪŋ] [hɑːts] ,
We **bring** **our** **bleeding** **hearts** **,**
我们 带来 我们的 出血 心 ,

我们带着我们那颗充满悲悯的心，

[ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hænd] ,
And **ask** **the** **touch** **of** **healing** **from** **Thy** **hand** **,**
和 问 这 触碰 的 康复 从 你的 手 ,

祈求祢以祂的手赐予治愈之力，

[æz; əz] , [wɪð] [səb'mɪsɪv] [tɪəz] , [wiː; wi]['rendə(r)] [bæk]
As **,** **with** **submissive** **tears** **,** **we** **render** **back**
作为 , 和 顺从者 眼泪 , 我们 使成为 后退

我们带着顺从的泪水，归还

[ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [geɪv] . " [-]
The **lovely** **and** **beloved** **to** **Him** **who** **gave** **.** **"** **[** **36** **]**
这 迷人的 和 心爱 到 他 WHO 给予 . " [-]

祂所赐予的，是可爱又深爱的。[36]

[ðeɪ] [siːst] .
They **ceased** **.**
他们 停止 .

他们停止了。

[ə'gen] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['mɜːmə(r)] [rəʊz] .
Again **the** **plaintive** **murmur** **rose** **.**
再次 这 哀怨 低语 玫瑰 .

哀怨的低语声再次响起。

[frɒm; frəm] ['ʃædəʊi] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ləʊ] - [hʌŋ] [klaʊd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
From **shadowy** **skirts** **of** **low** **-** **hung** **cloud** **it** **came** **,**
从 阴暗的 裙子 的 低的 - 悬挂 云 它 来了 ,

它从低垂云层的阴影中飘来，

[ænd; ənd] [waɪd] [waɪt] ['fiːldz] , [ænd; ənd][fɜː(r)] - [triːz] [kæpt] [wɪð] [snəʊ] ,
And **wide** **white** **fields** **,** **and** **fir** **-** **trees** **capped** **with** **snow** **,**
和 宽的 白色的 字段 , 和 冷杉 - 树木 封顶 和 雪 ,

还有广阔的白色田野，以及白雪皑皑的杉树。

['ʃɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [saʊndz] .
Shivering **to** **the** **sad** **sounds** **.**
瑟瑟发抖 到 这 伤心 声音 .

悲伤的声音让我不寒而栗。

[ðeɪ] [sæŋk] [ə'weɪ]
They **sank** **away**
他们 沉没 离开

它们沉没了

[tuː; tə]['saɪləns][ɪn][ðə; ði][dɪm] - [siːn] ['dɪstənt] [wʊdz] .
To **silence** **in** **the** **dim** **-** **seen** **distant** **woods** **.**
到 沉默 在 这 暗淡 - 已见 遥远 树林 .

远处树林中一片寂静，光线昏暗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] [wɒz; wəz][kləʊzd] ; [ðə; ði]['fjuːnərəl][treɪn]
The **little** **grave** **was** **closed** **;** **the** **funeral** **train**
这 小的 严重 曾是 关闭 ; 这 葬礼 火车

小坟墓已经封闭；葬礼列车驶来。

[dɪ'pɑːtɪd] ; ['wɪntə(r)][wɔː(r)] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [sprɪŋ] [-]
Departed **;** **winter** **wore** **away** **;** **the** **spring** **[** **37** **]**
已离开 ; 冬天 穿着 离开 ; 这 春天 [-]

逝去；冬去春来[37]

[stiːpt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkənɪŋ] [reɪnz] , [ðə; ðiː]['vaɪələt] [tʌfts] ,
Steeped , with her quickening rains , the violet tufts ,
浸泡 , 和 她 加速 雨 , 这 紫色 簇绒 ,

随着雨势渐强，紫罗兰簇拥着，

[baɪ] [fɒnd] [hændz] ['plɑːntɪd] [weə(r)] [ðə; ðiː] ['meɪdn] [slept] .
By fond hands planted where the maiden slept .
经过 喜爱 双手 已种植 在哪里 这 少女 睡着了 .

由温柔的双手栽种在少女沉睡之处。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['iːvəz] ['beriəl] , ['nevə(r)][mɔː(r)]
But , after Eva's burial , never more
但 , 后 伊娃的 葬礼 , 绝不 更多的

但是，在伊娃下葬之后，就再也没有.....

[ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]
The Little People of the Snow were seen
这 小的 人们 的 这 雪 是 已见

人们看到了雪地里的小矮人。

[baɪ]['hjuːmən] [aɪ] , [nɔː(r)]['evə(r)]['hjuːmən][ɪə(r)]
By human eye , nor ever human ear
经过 人类 眼睛 , 也不 曾经 人类 耳朵

仅凭人眼，而非人耳

[hɜːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] , [ɑː'tɪkjuleɪt] [spiːtʃ] [ə'gen] ;
Heard from their lips , articulate speech again ;
听到 从 他们的 嘴唇 , 能言善辩 演讲 再次 ;

又从他们口中听到清晰的言语；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
For a decree went forth to cut them off ,
为了 一个 法令 去 前进 到 切 他们 离开 ,

因为有一道法令颁布，要将他们全部除灭。

[fər'evə(r)] , [frɒm; frəm] [kə'mjuːniən] [wɪð] [mæn'kaɪnd] . [-]
Forever , from communion with mankind . [38]
永远 , 从 圣餐 和 人类 . [-]

永远与人类隔绝。[38]

[ðə; ðiː]['wɪntə(r)] [klaʊdz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] ['maʊntən] - [saɪd] ,
The winter clouds , along the mountain - side ,
这 冬天 云 , 沿着 这 山 - 边 ,

山坡上，冬日的云雾缭绕。

[rəʊld] ['daʊnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [veɪl] , [bʌt; bət][nəʊ][feə(r)] [fɔːm]
Rolled downward toward the vale , but no fair form
滚动 向下 朝向 这 谷 , 但 不 公平的 形式

滚落山谷，却无形无状

[liːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fəʊldz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðiː] ['aɪsi] [glen] ,
Leaned from their folds , and , in the icy glens ,
倾斜 从 他们的 折叠 , 和 , 在 这 冰冷的 格伦斯 ,

它们从树荫下探出身子，在冰冷的山谷中，

[ænd; ənd][eɪdʒd] [wʊdz] , ['ʌndə(r)] [snəʊ] - ['ləʊdɪd] [paɪnz] ,
And aged woods , under snow - loaded pines ,
和 老年人 树林 , 在下面 雪 - 已加载 松树 ,

还有古老的树林，在积雪覆盖的松树下，

[weə(r)] [wʌns] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [hɔːnt] , [wɒz; wəz] ['emptinəs] . [-]
Where once they made their haunt , was emptiness . [39]
在哪里 一次 他们 制成 他们的 出没 , 曾是 空虚 . [-]

它们曾经栖息的地方，如今已是一片空旷。[39]

[bʌt; bət]['evə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['wɪntri] [deɪz] [druː] [nɪə(r)] ,

But	ever	,	when	the	wintry	days	drew	near	,
但	曾经	, 什么时候		这	冬季	天	画	靠近	,

但是，每当寒冬临近，

[ə'raʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [greɪv] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] , [-]

Around	that	little	grave	,	in	the	long	night	,	[	40	]
大约	那	小的	严重	,	在	这	长的	夜晚	,	[	-	]

在那座小坟墓周围，在漫漫长夜里，[40]

[frɒst] - [riːðz; riːθs][wɜː(r); wə(r)][leɪd][ænd; ənd] [tʌfts] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [raɪm]

Frost	-	wreaths	were	laid	and	tufts	of	silvery	rime
霜	-	花圈	是	铺设	和	簇绒	的	银色	韵脚

人们献上霜花环，并挂起一簇簇银色的霜花。

[ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

In	shape	like	blades	and	blossoms	of	the	field	,
在	形状	喜欢	刀片	和	花朵	的	这	场地	,

形状像田野里的草叶和花朵，

[æz; əz][wʌn] [wʊd] ['skætə(r)] ['flaʊəz] [ə'pɒn][ə; eɪ][bɪə(r)] .

As	one	would	scatter	flowers	upon	a	bier	.
作为	一	会	分散	花朵	之上	一个	柩	.

就像在灵柩上撒花一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神